

Хачкар-Калуга

ԿԵՆՏՐՈՆԱՅՎԱՅ ԿՐՈՆԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆՅԱՅ ԱՈՒՇԵՆԱԿԱՆ ՈՒՂԱՓՈՐ ՍՈՒՐԲ ԵՇԵՂԵՑՈՒ
ՈՈՒՄԱՍԱՆԻ ԵՎ ԵՈՐ ԵՄԻԻԳՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ
ՎԱՆՈՒԿԱ ԶԱՂԱԹԻ ՏԿԿ «ՍՈՒՐԲ ՍԱՐԳԻՍ» ԵՇԵՂԵՑՈՒ ՄՍՍԱԹԵՐԹ

ГАЗЕТА МРО ЦЕРКВИ «СВЯТОГО САРКИСА» Г. КАЛУГИ
ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
РОССИЙСКОЙ И НОВО-НАХИЧЕВАНСКОЙ ЕПАРХИИ СВЯТОЙ
АРМЯНСКОЙ АПОСТОЛЬСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ОКТАБРЬ-ДЕКАБРЬ
2016 № 10-12 (19-21)

В Калуге представили проект строительства армянской церкви



6 октября в Калуге состоялось заседание градостроительного совета. В повестке дня было всего два вопроса, однако их обсуждение прошло довольно эмоционально.

Три года – по кругу

Первой темой стал проект строительства армянской церкви. Оно предполагается на земельном участке площадью 1,5 га, который находится на улице Московской между микрорайонами Кубяка и Байконур.

– Предусмотрены зона церкви, небольшая часовня и парковая зона, которую можно использовать и как зону отдыха для горожан, – представил проект его автор, архитектор Сергей ПАНОВ. – Предусмотрена парковка.

Собственно эскизное предложение каких-либо замечаний и нареканий у членов градостроительного совета не вызвало. Вопросы возникли по другому поводу. В первую очередь участников совета интересовало, согласовывалась ли идея строительства армянского храма с Калужской епархией; во-вторых, решён ли вопрос с земельным участком, на котором предполагается возвести здание. Как оказалось, сейчас он находится в аренде у другой организации.

– Нет, с Калужской епархией вопрос не согласовывали, – ответил главный редактор журнала «Горцарар» и газеты «Доброе утро!» Ваграм БЕКЧЯН. – Пока такой необходимости нет. У Армянской Апостольской церкви и Русской православной есть договоренность. Они называют друг друга сестрами, поэтому согласований с Калужской епархией по поводу строительства храма не нужно. Я думаю, что она всегда будет за.

Что касается земельного вопроса, то, по словам старосты местной религиозной организации «Церковь святого Саркиса» Рубена ГАЛСТЯНА, община пытается решить его на протяжении трёх лет, но пока безуспешно.

– Мы обращались и к начальнику Управления строительства и земельных отношений Дмитрию Денисову, и к городскому голове. Писали губернатору. Конкретного ответа нам не дали. Некоторые варианты предлагались, но нас они не устраивали. Нам дали задание: найти землю самим. Мы её нашли, предложили, разработали проект под этот участок. Земля находится в аренде, которая заканчивается в 2017 году. Аренда участка несколько раз продлевалась, но он никак не используется. А нам нужен всего 1 гектар!

– Вы пришли на архитектурный совет. Мы здесь не рассматриваем вопросы собственности, – прервал выступающего заместитель председателя градостроительного совета Олег СТРЕКОЗИН. – Наши полномочия не позволяют нам

ответить: «Возьмите этот земельный участок и стройте на нём церковь». Для этого вам нужно обратиться к городскому голове.

– У нас целая папка писем! – огорчённо воскликнул Рубен Галстян, демонстрируя внушительную стопку документов. – Каждого ответа ждём 2-3 месяца. Что нам народу ответить? **Оксана КОЛОСОВА,**

газета «Калужский перекресток»

Р. С. 6 октября на заседании градостроительного совета обсуждался проект строительства в Калуге армянской церкви. Место под храм, на наш взгляд, выбрано удачное. Здание не будет нарушать сложившийся архитектурный облик города. Единственное наше пожелание – чтобы проект был согласован с Калужской епархией.

Николай БРОКМИЛЛЕР,
краевед, заслуженный работник культуры РФ.

Р. С. Армяне не отделяют себя от жизни калужан, но у каждой нации есть святое, без чего нет нации, нет ее культуры, нет объединяющего начала. В данном случае речь идёт о храме, церкви, культовом учреждении. Армяне с русскими едины в вере. Армяне – православные.

Как любая малая нация, армяне, считающие себя полноправными российскими гражданами, стремятся к объединению, к сохранению своей культуры и своих традиций. Одной из таких линий является создание своих храмов, которые одновременно являются культурными центрами армянских общин.

На сегодняшний день в Российской Федерации зарегистрировано 27 церковных общин от Москвы до самых дальних округов – Сибири, Якутии и т.д., каждая из которых имеет свою церковь.

В целях удовлетворения духовных и эстетических потребностей армянского населения Калужской области в городе Калуге 28 февраля 2014 г. создана с высочайшего одобрения Российской и Ново-Нахичеванской Епархии Святой Армянской Апостольской Православной Церкви религиозная организация приверженцев Церкви «Святого Саркиса».

Первоочередная задача местной религиозной организации – построить на средства армянской общины, добровольных взносов армянской бизнес-элиты церковь, которая явилась бы духовным и культурным центром армянской диаспоры города.

Ваграм БЕКЧЯН,
главный редактор журнала «Горцарар» и газеты «Доброе утро!».

В НОМЕРЕ

ПОЧЕМУ ОБ АРМЯНАХ ИЛИ
ПЛОХО, ИЛИ НИЧЕГО?

(Читайте на стр. 2)

Гевонд Вардапет Оганесян: «Православна ли
Армянская Церковь?»

(Читайте на стр. 3)

Если у тебя фамилия заканчивается на «ЯН»...

(Читайте на стр. 4)

«ԱՏՎԱՇԱՍՈՒՆՉ»:

что
означает название Библии
на армянском языке?



Армянский – единственный язык в мире, в котором название Библии имеет прямое и дословное отношение к Богу. Библия на армянском звучит как «Аствацашунч», что дословно означает «Божье дыхание».

Первые переводы Библии на армянский язык были сделаны устно сразу после принятия христианства в качестве государственной религии в 301 году. Тогда в Армении еще не было алфавита, и духовные служители устно переводили Библию для распространения христианства в стране и проведения обрядов.

После создания армянского алфавита в 405 году Библия впервые была переведена на армянский язык с сирийского Пешитты (перевод христианской Библии на сирийский язык).

Повторный перевод был сделан в последовавшие несколько лет после Эфесского Собора в 431 году (Вселенский Собор христианской церкви). Переводчиками Библии на армянский язык стали Месроп Маштоц, Саак Партев, Езник Кохбаци, Корюн, Овсеп Пагнаци, Овнан Екегецаци, Гевонд Вардапет и другие.

Перевод был сделан на классический древнеармянский язык (грабар), который сейчас является официальным языком Святой Армянской апостольской церкви.

**Первая армянская Библия была напечатана
в Амстердаме 13 октября 1666 года**

Первая армянская Библия была напечатана в Амстердаме 13 октября 1666 года усилиями армянского духовного деятеля Воскана Ереванци. Книга вышла огромным для того времени тиражом – 5000 экземпляров. Две книги из тиража были особенными: вручную был сделан переплет, а на корешке была изображена Богородица с Иисусом Христом на руках. Эти Библии были преподнесены французскому королю Людовику XIV и Папе Римскому Клименту IX.

ПОЧЕМУ ОБ АРМЯНАХ ИЛИ ПЛОХО, ИЛИ НИЧЕГО?

О модном юморе, который потоками обрушивает на нас телевидение, писатель-сатирик Андрей Кнышев недавно сказал, что этот юмор «стал каким-то одинаковым. Одни и те же темы, одни и те же лица – все шутят... нахально, беспардонно». То же можно сказать и о громадном массиве «желтой» публицистики, которая нередко захлестывает и солидные издания.



Недавно в «Независимой газете» появилась статья с названием, характерным для модного юмора: «Дело Владимира живет и побеждает». Все интеллигентные читатели знают, что эта газета рекламирует свою позицию цитатой из «Анналов» римского историка Тацита *Sine ira et studio* («Без гнева и пристрастия»). Однако автор статьи Сергей Макин явно не лишен пристрастия. С помощью целого ряда сомнительных приемов он пытается вульгаризировать личность крестителя Киевской Руси. Нет смысла цитировать все его мелкие приемы и укусы, укажем на главное.

Чтобы принизить не только святого князя Владимира, но и православную веру, к которой праведник приобщил Русь и русских, Макин заявляет, что Владимир Святославович крестился и крестил свой народ... из «робости». Дескать, его ловко «охмурил» византийский богослов: «Очень уж тонким психологом оказался приехавший к нему греческий богослов. Монах-философ показал киевскому варвару икону «Страшный суд»: праведники радостно шествовали в рай, грешники скорбно влечились в ад. Вздохнул Владимир и сказал: «Хорошо тем, кто справа, горе же тем, кто слева». Философ ответил: «Если хочешь с праведниками справа стать, то крестись». Владимир не был рыцарем без страха и упрека: однажды он даже залез под мост, прячась от печенегов. Проницательный византийский монах почувствовал робость, скрываемую под маской брутальности, и сделал ставку на богобоязненность, сыграв на внутренней неуверенности князя».

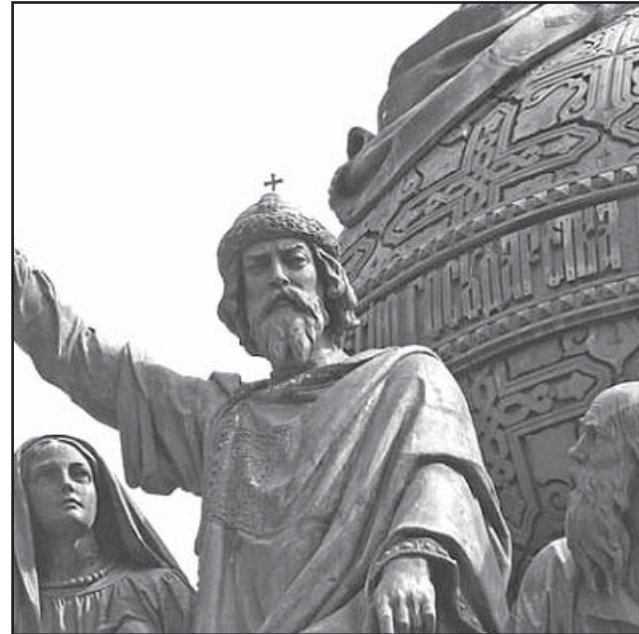


На самом деле святой Владимир принимал решение, исходя из других мотивов. Ученые вообще считают, что сцена общения «греческого философа» с князем стилизована в духе распространенных в то время сказаний о крещении царя-язычника. Христианские катехизаторы часто использовали в своих проповедях рассказ о «Страшном суде». Этот рассказ содержится и в сказании о крещении болгарского царя Бориса (в 864-865 гг.).

Макин, как сказал бы Андрей Кнышев, «нахально, беспардонно» искажает свидетельство «Повести временных лет» о том, как святой Владимир принимал решение о принятии православия. Как утверждает летописец, князь, увидев картину «Страшного суда», сказал «философу» после слов последнего «Аще хошеши одесную с праведными стати, то крестись» следующее: «Пожду и еще мало», хотя испытати о всех верах». Потом держал совет с боярами и повелел послать «мужей», чтобы те посмотрели, как происходит богослужение у мусульман-булгар, у немцев-католиков и у православных византийцев. Иудеев, занимавших в Киеве целый квартал и предложивших ему принять иудейство, он изгнал после беседы с ними. Он спросил их: «Где ваше Отечество?» Они ответили: «Наше Отечество в Иерусалиме, но мы прогневали Бога грехами нашими, и рассеял нас Бог

по всей вселенной, а землю отдал христианам». «Как же вы, отверженные Богом и рассеянные, – воскликнул князь Владимир, – учите других вашей вере? Если бы Бог любил вас, то не рассеял бы вас по чужим землям, не того ли вы хотите и нам?»

Посланники киевского князя, посетив предписанные им богослужения, пришли к выводу, что у булгар «нестъ веселия», у немцев «красоты не видех никакой», зато у греков «такая служба паче всех стран... и не свеми, на небе ли есмь были, ли на земли».



Как видим, православие наши предки приняли, исходя из светлого взгляда на мироздание. Князь Владимир руководствовался еще и государственными соображениями. Чтобы повысить международный авторитет Киевской Руси, он решил взять в жены сестру византийского императора Василия II (958-1025). Тогда политические союзы между государствами заключались с помощью браков между венчественными их представителями. Василий II согласился на брак сестры Анны с князем Владимиром, но на двух условиях. Во-первых, войска Киевской Руси должны были помочь византийскому императору подавить восстание мятежного византийского полководца Варды Фоки. Вторым же условием было принятие Владимиром и его подданными православия.

Макин вместо беспристрастного изложения «Повести временных лет» и объективного освещения исторических фактов, по убеждению или бездумно повторяя расхожие мнения, протаскивает «марксистско-ленинское учение» о том, что религия – это «вздох угнетенной твари».

Еще один объект диффамации Макина – кириллица, которая, по его словам, «замыкала страну в славянском кругу, ...могла завести в тупики провинциализма и маргинальности». Виновницей принятия кириллицы Киевской Русью Макин делает... жену Владимира Анну (963-1011): «Дело в том, что византийская царевна, ставшая женой Владимира, была, возможно, не родной, а названной сестрой Василия II, дочерью плененного болгарского царя Бориса, жившая при константинопольском дворе, и привезла с собой болгарских священников».

Поистине беспардонности нет пределов. С таким же успехом можно утверждать, что Макин ведет происхождение, если использовать хрестоматийное выражение А. С. Пушкина, от «неразумного хазара». Как свидетельствует византийский историк Скилица, Анна родилась 13 марта 963 года, за два дня до смерти своего отца Романа II, отца и Василия II, и Константина – будущих императоров Византии. В этом же 963 году, по утверждению французского ученого Жан-Клода Шейне, умерла жена болгарского царя Петра (927-968) византийка Мария Лакапин, и он, чтобы восстановить мирные отношения с Византией, в 963 году отправил в Константинополь в качестве заложников сынов Бориса и Романа. Так что болгарский царевич Борис никак не мог стать отцом Анны.

Она принадлежала к македонской династии Византии, правившей империей с 867 по 1028 год. В этническом отношении все императоры этого периода по отцовской или материнской линии, а то и по обеим, были выходцами из Армении. Армяне составляли до 25% профессиональной армии Византии и до 15% византийской знати. Ученый из Канады Черенис высказал мнение, что Византию в период царствования македонской династии можно определять как «греко-армянскую» державу: «греческой» она была, «поскольку, как всегда, ее цивилизация оставалась греческой; «армянской», поскольку элемент, управлявший ее судьбой и обеспечивавший большую часть ее оборонительных сил, являлся в значительной степени армянским или армянского происхождения. Более того, это была роль огромного исторического значения, так как во время этого периода империя добилась самого большого успеха, когда ее армии повсюду одерживали триумфальные победы, ее миссионеры распространяли Евангелие и с ним цивилизацию среди южных славян, ее ученые возродили греческую ученость и таким образом обеспечили сохранение ее литературы. В этом, возможно, важнейший вклад армян в цивилизацию».

Анна прибыла в Киев в 988 году с большой свитой. Возглавлял свиту митрополит Феофилакт, который являлся митрополитом Севастии, населенной армянами. Анна пригласила из Византии архитекторов и техников для строительства. Ряд фактов заставляет предполагать, что многие из этих специалистов были армянами. Прежде всего потому, что архитектура и строительство при македонской династии испытали влияние традиций Армении. В церковном строительстве преобладающей тенденцией стало создание архитектурных условий для такого ритуала, который позволял бы верующему полностью предаваться молитве. Это достигалось уменьшением количества нефов и объемов центральной части храмов за счет добавления боковых пространств. Десятинная церковь в Киеве при Владимире и Анне была возведена только с тремя нефами. Археологи пришли к выводу, что в ней имелись каменные плиты с резьбой, в которой армяне отличались особым искусством.

Вероятно, можно говорить о долговременном влиянии византийского искусства периода македонской династии на русское церковное зодчество. Собор Святой Софии, возведенный при Ярославе Мудром в 1037 году, имеет пять нефов, но выстроен в простом варианте крестовокупольного храма, распространенного именно в Малой Азии и Месопотамии. В плане Софии Киевской отчетливо выступает система квадратов, перекрытых куполами.



Резьба Дмитриевского собора во Владимире, заложенного в 1194 году, также заставляет предполагать, что в ее исполнении участвовали армянские мастера. Вот что пишет искусствовед М. В. Егоров в своей книге «Золотое кольцо» о красоте Дмитриевского собора: «Простота кладки белого камня соединяется с кружевным великолепием сложнейшей и разнообразной каменной резьбы, подобно сказочному восточному ковру, покрывающему ее стены и барабан купола. Впервые мы встречаем в русском зодчестве такую изобильную скульптурную декорацию. Точное смысловое значение рельефов установить трудно. Наряду с образами христианского характера здесь множество изображений растений, зверей, птиц, грифонов, словно пришедших на русскую землю из фантастического мира романского или восточного средневековья. Быть, может, возглавляли работу по украшению собора те пришлые, иноземные мастера, которых, как о том повествует летопись, приглашал Владимир».

Тот, кто видел собор Святого Креста на острове Ахтамар в Васпуракане, не может не провести аналогию между резьбой на нем и резьбой на Дмитриевском соборе, а также с резьбой на Георгиевском соборе (после 1152 г.) в Юрьеве-Польском. Приведем описание Георгиевского собора искусствоведа М. В. Егоровой: «Резьба заполняет целиком все стены собора, скрывая под витиеватым узором конструкцию отдельных архитектурных деталей... Все рельефы соединялись в космическую картину мироздания. Система декорации церкви делилась на три яруса: «земля», «земная церковь», «рай». В нижнем ярусе картина цветущей земли символизировала процветание Владимиро-Суздальской земли как основы Руси. Причудливыми «древесами» поднимались ветви узора с земли, собирая в своем сказочном райском саду добрых зверей, птиц и чудис. Сильные и грозные, они как бы охраняют стены собора. До сих пор трудно ответить на вопрос об авторстве этих уникальных рельефов».

Известный австрийский исследователь архитектуры Йозеф Стржиговский в своем труде «Архитектура армян и Европа», изданном в 1918 году, обосновывал точку зрения, согласно которой армянское церковное зодчество оказало огромное влияние и на Западную Европу. В частности, он доказывал, что европейская готика во многом есть развитие в условиях Европы тысячелетней традиции армянской церковной архитектуры. Йозеф Стржиговский заявлял: «Речь идет о примерах великого религиозного искусства, которые тем более волнуют нас, что они обязаны своим возникнове-

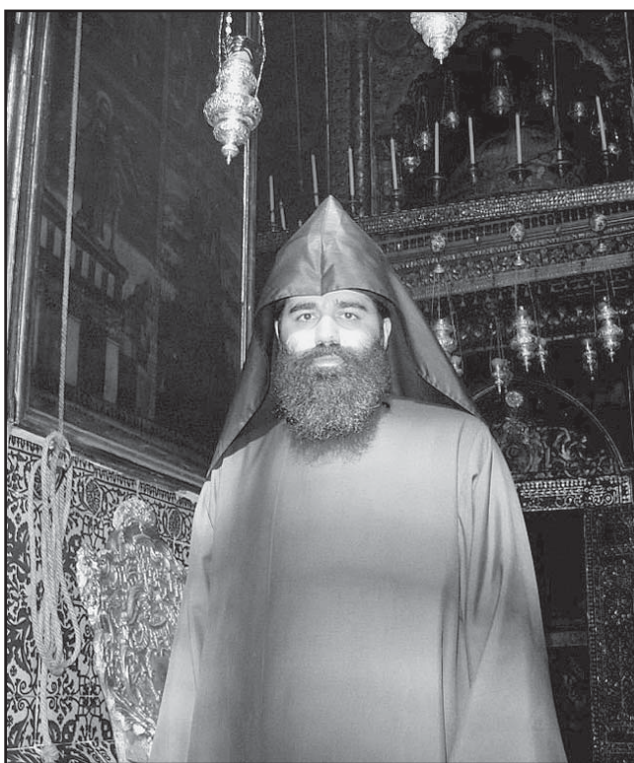
Армянская Церковь – Православная Апостольская! Армяне не еретики, не монофизиты, в чем их обвиняют недоброжелатели, мусульмане и некоторые некомпетентные в этом вопросе священники.
АРМЯНСКАЯ АПОСТОЛЬСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ.

ГЕВОНД ВАРДАПЕТ ОГАНЕСЯН: «Православна ли Армянская Церковь?»

Есть разные понятия Православия. ААЦ в себе несла и несет свойства Церкви: Единая, Кафолическая, Апостольская, Святая. Уже эти свойства и говорят о ее православности. После разделения церквей из-за Халкидонского собора греки, чтобы подчеркнуть истинность своего вероисповедания, стали ставить акцент на слове «Православие». Позднее за ними последовали и русские. Для них «Православие» стало широким и очень серьезным фактором, то есть было оправославлено все – от христологии до мельчайших обрядовых форм. Поэтому сие слово для всех православных является некоей привилегией, собственностью, принадлежащей только им, точнее говоря, тем, кто верен православию в широком смысле этого слова.

Говорить о «православности» ААЦ в том смысле, в каком это определение воспринимают сами православные, невозможно, и это факт. Мы имеем свою историю, свою культуру, свои обряды и традиции, но самое главное – наша христология. И все это отличает нас от «православных» церквей. Неправильно говорить, что христология наших церквей одна и та же. Разница есть, и вопрос отнюдь не только в формулировках. Говорить, что мы «православные», как и вы, ради того, чтобы нас не считали еретиками, – абсурд. Именно этот подход говорит о нездоровом образе мышления в среде православных, то есть если ты не «православен» в их понимании, значит, ты еретик. И поэтому, не приписывая себе слово «православие», ААЦ этим не отрекается от православности, но именно той православности, какой ее воспринимали наши святые отцы. И уж, безусловно, не отрекается от веры во Христа, за которую она терпела муки и преследования с первых веков христианства почти до наших дней, тем самым доказывая свою приверженность Православию. Приписывая себе слово «Православие» (а это однозначно будет восприниматься как Православие халкидонских церквей, тем более в православных странах), ААЦ для своих простых верующих, плохо знающих христологию и историю своей Церкви, неосознанно готовило бы почву отречения от корней, будь то христологические или же традиционные корни.

Поскольку нет свято-отеческой литературы ААЦ на русском, для многих армян, не владеющих армянским языком, православная христология ограничена рамками святоотеческой литературы РПЦ, которой на русском языке издано очень много. Ею они и будут пользоваться, если сочтут себя православными. Отречение от своего святоотеческого наследия означает отречение от своей Церкви и духовно-национальных традиций. Все это послужит ускорению уже идущей ассимиляции таких верующих армян в России. Существует традиция словоупотребления, поэтому, говоря, что мы тоже «православные», мы отрекаемся, хоть и неосознанно, от своей христологии. В вопросах веры простой армянин настолько прост, что не придает большого значения различия между церквями. Для него важна вера во Христа. И поэтому он со спокойной совестью может зайти в православную или же католическую церковь, как в Дом Божий, – помолиться, поставить свечи. Встретив там свя-



щеннослужителей – окажет им почтение, как служителям его Господа. Верующих этих церквей примет, как братьев во Христе.

И все это до тех пор, пока он не встретится с отторжением: «Вы не так перекрестились»; «Ваше имя неправославно, и поэтому за вас нельзя молиться»; «Вы монофизиты»; «У вас нет Св. Таинства Покаяния»; «У вас иконы не ироточат»; «Благодатный огонь дается только православным и по молитве православных» и многое другое. Здесь он начинает задумываться. Часто не находит ответов, поскольку нет знания, нет армянских священников, недостаточно владение армянским языком или же по другим причинам.

Что же ему остается? Принять «Православие», чтобы спастись от Суда Божьего, не быть белой вороной, не отделять себя от подавляющего большинства... Рано или поздно совесть начинает мучать таких армян. Но, к сожалению, как показывает опыт, большинство из них, чтобы заглушить ее, начинают крайне враждебно и фанатично относиться к ААЦ. Интересно отметить, что для русских Православие есть нечто национальное, русское, как для армян – ААЦ. Но вот именно для «православных» армян с принятием «Православия» постепенно исчезает свое национальное понятие. Их дети вырастут не армянами, а «православными». И вряд ли детей назовут Геворгом, Григором, Нунэ, Мари-

ам, Ованесом, Акопом, Овсепом, ибо это уже не «православные» имена. Поэтому назовут Георгием, Григорием, Ниной, Марией, Иваном, Яковом, Иосифом...

Приведу один простой пример, свидетелем которого был лично сам. В Иерусалиме, в храме Гроба Господня, ко мне подошли верующие паломники РПЦ, и, узнав, что я армянин, один из них сказал, что его отец тоже армянин. На мой вопрос: «А ты кто?» он промолчал, опустив глаза. Если мы будем называть себя «православными», подобные армяне и большинство русских сочтут, что ААЦ «осознала свое заблуждение» и поэтому стремится к «Православию». Такое истолкование приходилось наблюдать не раз. Оно подразумевает, что слабый всегда стремится к сильному, бедный – к богатому, неуч – к ученому... Но ААЦ не является слабой, бедной и неученой, и ей не надо никому доказывать свою православность, ибо в этом нет необходимости. Далее – армянину, не владеющему армянским, все равно будет, в какую церковь ходить, ибо все они православные, но в РПЦ лучше, ибо там понятно – службы на русском. Далее – ААЦ в России еще (насколько помню) в 2005 году Пасху справляла вместе с православными. В 2006 году справила уже как в Армении. Поскольку Пасха в России официально справляется по календарю, принятому в РПЦ, то, естественно, «православные» армяне будут тоже справлять по старому стилю, тем более если по месту проживания не будет предствлена ААЦ. И все это есть содействие ассимиляции как в духовном, так и в национальном аспектах. В конце концов «православность» большинства может поглотить так называемую православность меньшинства.

Отметим, что «православность» заключается не в том, сколько Вселенских Соборов принимает та или иная Церковь, а именно в следовании духу Христову, духу любви и прощения.

«Любим и возделаем о единстве Духом Святым, с горечью оплакиваем разделение, слезами омываемся, вспоминая бывшее единство, но даже и сейчас обнимаем, как родных братьев, которые ушли от нас, издали приветствуем единоплеменные и, слыша столь чрезмерные преувеличения и сплетни о нас, не желаем отвечать им тем же, говоря: Господи! Не вмени им это во грех...

...но они не имеют этого духа самопожертвования и толерантности, брезгают, когда где-нибудь встречаются нас, и, удаляясь, ругают. Такое отношение может вызвать аналогичное противодействие, что чудно образу истинного христианина... А мы не только будем терпеть с благодарением, как удостоившиеся незаслуженно обвинений и враждебности, но и благословим их; увидев голодного, накормим, жаждущего напоим, нагого оденем; будем добродетельными по отношению к ненавидящим нас, как ученики Кроткого и Человеколюбивого; будем христианами не только лишь именем и православными домами, но и исполняющими данные заповеди, ибо каждое дерево познается по плоду своему»... /Ованес Саркаваа. XII век/.

ПОЧЕМУ ОБ АРМЯНАХ ИЛИ ПЛОХО, ИЛИ НИЧЕГО?

нием самым ранним попыткам одного из арийских народов основать национальное государство на христианской почве... Прежде всего искусствоведам необходимо порвать с представлениями об армянах как о варварах, перенявших культуру от Рима или Византии».

Однако вернемся к Анне. Она во всех просветительских начинаниях святого Владимира выступала его соратницей, что зафиксировано в Церковном уставе, созданном крестителем Киевской Руси: «Се я, князь Владимир, сгдав есмь со своею княгиною Анною и со своими детьми...»

Князь Владимир с Анной воздвигали здание православия в Киевской Руси не на пустом месте и не исключительно с помощью «болгарских священников», как утверждает Макин. Следует сразу отметить, что церковно-славянский язык, который создали первоучитель Кирилл и Мефодий, формировался в атмосфере взаимодействия культур на Балканском полуострове, где проживали не только славяне, но и греки, евреи, армяне, последних в массовом порядке переселяли туда византийские императоры. Азбука кириллицы в качестве первообразов содержит буквы грече-

ского, армянского, коптского и еврейского языков. В основу языка лег македонско-солунский диалект, то есть староболгарский, с добавлением элементов из других славянских языков. После того как Кирилл и Мефодий перевели с греческого на новый язык весь кодекс богослужебных книг, до крещения Киевской Руси прошло более ста лет. За это время церковно-славянский язык совершенствовался и накопил значительное количество письменных источников, которые распространялись по славянским странам уже корпусом служителей византийской церкви, в состав которого могли входить представители разных этносов империи, знавшие церковно-славянский язык. Есть версия, что Кирилл и Мефодий, уроженцы Солуни (Салоник), являлись армянами, усвоившими последние достижения византийской учености и армянской культурной традиции.

По некоторым свидетельствам, первые рукописи со «славянскими письменами» привез полянам сам Кирилл. Затем богослужебные книги на церковно-славянском языке поступали христианам в Киев через Корсунь, который стал мостом между восточными славянами и византийской куль-

турой и церковью. Как считают авторы современной «Православной энциклопедии», после крещения в Киеве была учреждена независимая от болгарской церкви метрополия.

Макин превратил Анну в «плод» прелюбодеяния жены Романа II с болгарским принцем Борисом, как нам кажется, не только потому, что увяз в своем «социальном заказе» расписать «тупиковость» православия, привезенного в Киев «болгарскими священниками». Еще его статья показывает отношение в определенных средствах массовой информации к Армянскому вопросу, которое можно сформулировать, перефразируя известное выражение De mortuis aut bene, aut nihil («О мертвых или хорошо, или ничего»), так: «Об армянах или плохо, или ничего!»

Какое-то время назад некоторые искали «Армянский след» в террористических актах и криминальных правонарушениях. Потом сменили тактику на полное умолчание о конструктивном вкладе армян в прошлое и настоящее. В частности, укажем на то, что по случаю 100-летия со дня начала Первой мировой войне практически ничего не говорилось широкому российскому читателю об участии армян в этой войне в составе армии Российской империи. А ведь в свое время немецкий генерал Гофман, который видел боевые действия армян на Западном фронте, посчитал необходимым описать их в своих «Записках и дневниках 1914-1918 гг.». Он писал: «Русским войскам, которые состояли из кавказских частей, удалось закрепиться на левом берегу Вислы и навести мост. Несмотря на все наши дальнейшие усилия, нам уже не удалось прогнать с левого берега противника, который сражался с выдающейся храбростью».

Уинстон Черчилль тоже отметил героизм армянских военнослужащих на Западном фронте в своем труде «Мировой кризис». А сколько можно было бы рассказать о Кавказском фронте, где армия Российской империи, значительную часть которой составляли армяне, одержала ряд блистательных побед!

Но, видимо, те, кто недоволен выбором святым равноапостольным князем Владимиром православия, а не иного вероисповедания, непреклонно придерживаются правила: «Об армянах или плохо, или ничего!»

В. АРЦРУНИ, А. ВАСИЛЕНКО, «Голос Армении».

Генерал-лейтенант Решетников: «Армения станет побольше, чем нынешняя, но всегда будет дружественной страной для России»

В интервью главному редактору армянской газеты «Ноев Ковчег» директор Российского института стратегических исследований, генерал-лейтенант, кандидат исторических наук, член научного совета при Министерстве иностранных дел Российской Федерации Леонид Петрович Решетников, в частности, сказал:

– Мой духовный наставник архиепископ Алексей ныне покойный как-то рассказывал: «Был я тут на службе в армянской церкви. Уставший приехал, ну, думаю, я все равно языка не понимаю, вздремну тихонечко, чтоб никто не видел, сил никаких. Но как началась служба, как на меня хлынула эта благодать! Я служил, я молился, не понимая языка, вместе с ними». И я уверен: Армения станет побольше, чем нынешняя, но всегда будет дружественной страной для России.



Клод МУТАФЯН: «Если у тебя фамилия заканчивается на «ян», это еще не значит, что ты армянин».

Клод МУТАФЯН – доктор истории, профессор математики, главный лектор Университета «Париж 13» в Вилетанез и автор многочисленных книг по истории Армении.

Клод Армен Мутафян родился 27 июля 1942 года во французском городке Клармар. С раннего детства мальчик проявлял интерес к математике, литературе, античной и средневековой истории, а также к латинскому и греческому языкам. После окончания Высшей школы стал преподавателем математики в Университете д'Орсэ. Тема его исследования в области математики была посвящена теории Галуа и задачам линейной алгебры. Вот уже более 40 лет своей жизни Клод отдает себя этой науке, преподавая ее в различных вузах не только во Франции, но и в США, Мексике и Армении, на Кубе.

«Я был силен в математике. Тогда считалось, что с хорошим научным дипломом наверняка можно найти работу. Сегодня это не так – можно найти работу и без всякого диплома», – уверяет Мутафян.

Но чем больше он занимался математикой, тем больше его интересовала история. Возможно, потому, что история его семьи оставила много тайн, которые ему захотелось раскрыть. Родители Клода, Заре и Айкуи, относятся к числу тех, кому удалось спастись в период геноцида. По словам Мутафяна, армяне пережили невероятные истории, и его родители, будучи родом из Самсуна и Кесарии, не стали исключением.

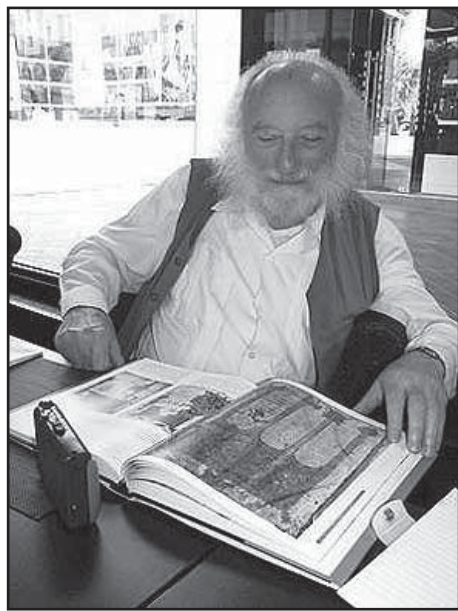
«В год геноцида отец был восьмилетним мальчиком. Вся их семья была полностью истреблена, а он выжил только потому, что его сочли мертвым... Когда его нашли в груде трупов, то отправили в сиротский приют, на остров Корфу. Приют находился в здании казармы, поэтому он часто подвергался бомбардировке итальянской авиации (1923). Погибло около сотни сирот. Избегая проблем с американцами, Муссолини предложил им выбрать сто детей-сирот, чтобы они за государственные счет получили образование в Италии. Мой отец оказался в этой сотне: он учился живописи в Милане».

Отец Клода стал известным художником. Его работы были представлены на выставках в Вене и Сен-жю-Мэр. По словам Клода, его матери Айкуи повезло больше, чем отцу. Она вместе с семьей оказалась в колонне депортируемых, которых вели в сторону сирийской пустыни Дейр-эз-Зор.

«Колонна проходила мимо Кангала, где жена главы местной администрации как раз собиралась рожать. Не было никого, кто бы мог ей помочь, то есть не было повитухи, – рассказывает профессор. – У людей в колонне спросили, есть ли среди них повитуха. Моя бабушка, ято сознавая, что их ведут на смерть, это единственный шанс спастись, решила рискнуть. Прежде она никогда не принимала роды. Но, к счастью, роды прошли хорошо, и с того момента чиновник оставил ее с детьми в деревне, где она стала повитухой. Вот так они избежали депортации».

Со стороны материнской линии у деда Клода было семеро братьев. Во время геноцида убили всех, кроме двух братьев, один из которых оказался в Полисе (Стамбул), а другой в Ливане. Оба выживших брата обосновались во Франции, а потом перевезли туда всех родственников, которым удалось спастись.

«Когда я был маленьким, отец работал в мастерской недалеко от метро «Cadet». Возле этой станции все было, как в Армении: офисы армянских газет, штаб-квартиры политических партий, книжный ма-



газин, в общем – маленький армянский Париж, – рассказывает Мутафян. – Одним из самых ярких воспоминаний моего детства были обеды с отцом в армянском ресторане «Les Diamantaires». Там говорили только на армянском: если дверь открывалась и кто-то начинал говорить на французском, все оборачивались и задавались вопросом, что он тут потерял. Уже там я заметил географическое разделение внутри ресторана».

В 1977 и 1979 гг. профессор дважды побывал на исторической родине, на земле своих предков. По его признанию, эти поездки заняли прочное место в его сердце и мыслях.

«Они меня поразили, – признается профессор. – Я влюбился в эти руины, они были свидетелями большого периода армянской истории. В этой истории было все: и турки, и византийцы, и романские народы, то есть франки, с их крестовыми походами, там были и монголы, и арабы... И в центре всего этого – армяне!»

Под впечатлением от увиденных руин и церквей в Ани, Ахтамаре и особенно средневековых замков Киликии в 1980 году Клод Мутафян начал писать книги. Сегодня наиболее известные из них: «Столицы Армении», «Последнее королевство Армении», «Исторический атлас Армении», «Армения Леванта: XI-XIV века». Книги Мутафяна пользуются успехом и продаются, тираж – несколько тысяч экземпляров. Сегодня, в возрасте 73 лет, он по-прежнему читает лекции в университетах, работает над выпуском будущих книг и активно поддерживает армянскую общину Франции.

Профессор считает, что нелепо разделять людей на национальности (в данном случае французов и армян). Для него армянин – культура. Себя же он считает французским гражданином с двумя культурами: армянской и французской. Как говорит Мутафян, каждый представитель армянской национальности должен интересоваться историей своей родины, культурой, традицией и владеть родным языком.

«Быть армянином – это выбор. Если у тебя фамилия заканчивается на «ян», это еще не значит, что ты армянин. У меня много знакомых с фамилией на «ян», которые абсолютно не интересуются Арменией, не считают себя армянами, они не армяне! Быть армянином – индивидуальный выбор! А быть французом – не выбор, если это дается при рождении», – утверждает Мутафян.

Лилиит МКРТЧЯН.

Турецкий имам ухаживает за брошенной армянской церковью

За брошенной армянской церковью в округе Сарыкая турецкой провинции Йозгат ухаживает имам местной мечети Метин Хальчын.

Как сообщает турецкая Dunyabulteni, брошенная церковь находится в квартале Терзил. Имам рассказывает, что, будучи назначенным на службу в Сарыкая, был очень удивлен, обнаружив брошенную армянскую церковь. Имам говорит, что тогда начал с любовью ухаживать за церковью.

«Держим церковь в чистоте, чтобы армяне в любой момент могли прийти и вознести молитву. Ухаживать за церковью мне помогают жена и дети», – отметил имам.

По его словам, посещающие церковь армяне остаются довольны ее состоянием и благодарят имама. «Информации о дате строи-



тельства церкви нет, однако специалисты министерства туризма и культуры считают, что она построена в первом тысячелетии».

На выставке в Праге представили первую печатную Библию на армянском языке

На проходящей в Праге выставке «Армянское книжное искусство на протяжении веков» представлена также первая армянская печатная Библия, изданная в Амстердаме в октябре 1666 года.

Отмечается, что в выставке участвуют порядка 50 экспонатов, передает «Новости-Армения».

Первая печатная Библия на армянском языке была изготовлена на основе Киликийского манускрипта, который является копией рукописи, выполненной для царя Киликийской Армении Хетума в 1295 году и сохранившейся до наших дней.

Иллюстрации, выполненные на дереве, были приобретены известным голландским гравёром Золотого века и издателем Кристоффелем ван Сихемом (Christoffel van Sichem). Некоторые из них были использованы в Biblia Sacra, напечатанной в Антверпене в 1657 году.

На иллюстрациях изображены «Шесть дней творения», начинающиеся с веле́ния Господа «Да будет свет» и заканчивающиеся Сотворением человека.



На выставке, которая проходила до 25 октября, были представлены в основном книги религиозного содержания, а также переводы на чешский язык произведений армянских писателей Аветика Исаакяна и Вахтанга Ананяна.

ОБЪЯВЛЕНИЕ

Редакция журнала «Горцарар» осуществляет устные и письменные переводы с русского языка на армянский и с армянского на русский язык материалов уголовных, судебных и других дел, а также оказывает услуги по переводу любых документов, изложенных на армянском языке, на русский язык с последующим нотариальным оформлением.

Можно обращаться по адресу: г. Калуга, ул. Суворова, д. 160, редакция журнала «Горцарар», тел: (4842) 565-929, +7(903) 635-30-33.

В целях удовлетворения духовных, моральных и эстетических потребностей армянского населения Калужской области в городе Калуге 28 февраля 2014 г. создана с высочайшего одобрения Российской и Ново-Нахичеванской Епархии Святой Армянской Апостольской Православной Церкви религиозная организация приверженцев Церкви «Святого Саркиса». Создание организации, её деятельности строятся на основах и принципах Конституции РФ, законодательства РФ, традиций и эстетических канонов Святой Армянской Апостольской Православной Церкви.

11 июня 2014 г. Церковь «Святого Саркиса» г. Калуги зарегистрирована Управлением Министерства юстиции Российской Федерации по Калужской области.

Члены церковного совета:

Р. А. Галстян, В. В. Бекчян, Е. А. Оганесян, А. Ю. Наджарян, А. М. Галстян, Э. Р. Туманов, Е. И. Хачикян, О. П. Петросян.

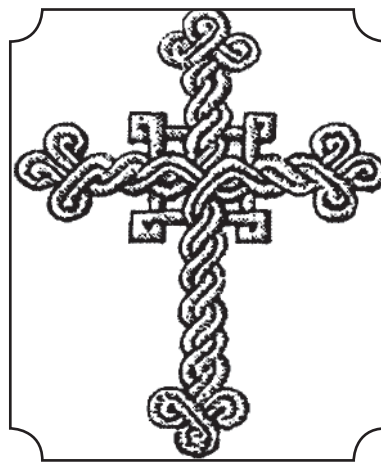
Ревизионная комиссия:

Н. А. Папян, А. О. Саргсян, Л. М. Мкртчян.

Адрес: Калуга, ул. Ф. Энгельса, 22, комн. 504 – офис МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги.

Настоятель церкви – священник Тер-Акоп (Эдгар) Сароян,

староста МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги – Галстян Рубен Амбарцумович.



Адрес редакции: МРО Церковь «Святого Саркиса» г. Калуги, входящая в состав Централизованной организации Российской и Ново-Нахичеванской Епархии Святой Армянской Апостольской Православной Церкви:

г. Калуга, ул. Ф. Энгельса, 22, комн. 504 – офис МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги.

Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, экономико-статистических данных, собственных имён, географических названий и прочих сведений. Редакция может публиковать статьи в порядке обсуждения, не разделяя точку зрения автора.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются. ПЕРИОДИЧНОСТЬ ВЫХОДА - ЕЖЕМЕСЯЧНО

Отпечатано Фонд «Губерния». Калуга, пл. Старый Торг, 5.

Формат А3, объем 1 п. л., тираж 500 экз. Зак. № Номер набран и сверстан в редакции журнала «Горцарар».